DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR

SURAH AN NISA

AYAT 141

Penterjemah

أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani

Terkini : Wednesday, 17 August 2022 at 05:25:15PM

sila layari : https://kuliahagamaustazroslan.blogspot.com

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AN NISA AYAT 141,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمۡ فَإِن كَانَ لَكُمۡ فَتۡحٌ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓاْ أَلَمۡ نَكُن مَّعَكُمۡ وَإِن كَانَ لِلۡكَٰفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓاْ أَلَمۡ نَسۡتَحۡوِذۡ عَلَيۡكُمۡ وَنَمۡنَعۡكُم مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۚ فَٱللَّهُ يَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ وَلَن يَجۡعَلَ ٱللَّهُ لِلۡكَٰفِرِينَ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ سَبِيلًا (سورة النساء آية ١٤١).

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nisa Ayat...

*** سورة النساء آية ١٤١ ***

SURAH AN NISA AYAT 141[1]

---

[1] ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمۡ فَإِن كَانَ لَكُمۡ فَتۡحٌ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓاْ أَلَمۡ نَكُن مَّعَكُمۡ وَإِن كَانَ لِلۡكَٰفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓاْ أَلَمۡ نَسۡتَحۡوِذۡ عَلَيۡكُمۡ وَنَمۡنَعۡكُم مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۚ فَٱللَّهُ يَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ وَلَن يَجۡعَلَ ٱللَّهُ لِلۡكَٰفِرِينَ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ سَبِيلًا (سورة النساء آية ١٤١).

الإعراب الميسر - شركة الدار العربية (الذين يتربصون بكم): اسم الموصول صفة للمنافقين، أو منصوب على الذم، وجملة (يتربصون بكم) صلة الموصول لا محل لها من الإعراب. (فإن كان لكم فتح من الله قالوا ألم نكن معكم): الفاء استئنافية، و(إن) شرطية، وكان فعل ماض ناقص فعل الشرط، و(لكم) جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبرها المقدم، وفتح اسمها المؤخر، و(من الله) جار ومجرور متعلقان بمحذوف صفة لفتح، وقالوا فعل وفاعل في محل جزم جواب الشرط، وجملة (ألم نكن معكم) في محل نصب مقول القول، و(معكم) ظرف متعلق بمحذوف خبر (نكن)، وجملة (فإن كان لكم...) مستأنفة لا

محل لها من الإعراب (وإن كان للكافرين نصيب): الواو عاطفة، و(إن) شرطية، وكان فعل ماض ناقص في محل جزم فعل الشرط، وللكافرين جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبر (كان) المقدم، ونصيب اسمها المؤخر. (قالوا ألم نستحوذ عليكم): قالوا فعل وفاعل في محل جزم جواب الشرط، وجملة (ألم نستحوذ عليكم) في محل نصب مقول القول (ونمنعكم من المؤمنين): (نمنعكم) عطف على (نستحوذ)، ومن المؤمنين جار ومجرور متعلقان بنمنعكم. (فالله يحكم بينكم يوم القيامة): الفاء استئنافية، ولفظ الجلالة مبتدأ، وجملة (يحكم) خبر، و(بينكم) ظرف متعلق بيحكم، ويوم القيامة ظرف متعلق بيحكمن وجملة (فالله يحكم...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (ولن يجعل الله للكافرين على المؤمنين سبيلا): الواو عاطفة، و(لن) حرف نفي ونصب واستقبال، ويجعل مضارع منصوب بلن، ولفظ الجلالة فاعل، وللكافرين جار ومجرور متعلقان بـ(يجعل) بمثابة مفعولها الأول، وسبيلًا مفعولها الثاني، وعلى المؤمنين جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال، لأنه كان صفة لـ(سبيلًا) وتقدمت عليه.

إعراب القرآن للدعاس - (الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ) فعل مضارع تعلق به الجار والمجرور والواو فاعله واسم الموصول صفة للمنافقين أيضا والجملة بعده صلة الموصول (فَإِنْ كانَ لَكُمْ فَتْحٌ) الجار والمجرور لكم متعلقان بمحذوف خبر كان وهي في محل جزم فعل الشرط وفتح اسمها (مِنَ اللَّهِ) متعلقان بمحذوف صفة فتح (قالُوا) فعل ماض وفاعل والجملة لا محل لها جواب شرط لم تقترن بالفاء أو إذا الفجائية (أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ؟) ظرف المكان متعلق بمحذوف خبر نكن واسمها ضمير مستتر تقديره: نحن والهمزة للإستفهام والجملة مقول القول (وَإِنْ كانَ لِلْكافِرِينَ نَصِيبٌ قالُوا) مثل (فَإِنْ كانَ لَكُمْ فَتْحٌ) (أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ) والجار والمجرور متعلقان بالفعل قبلهما والجملة مفعول به. (وَنَمْنَعْكُمْ) عطف على نستحوذ (مِنَ الْمُؤْمِنِينَ) متعلقان بالفعل قبلهما (فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيامَةِ) الظرفان بينكم ويوم متعلقان بالفعل يحكم والجملة خبر المبتدأ الله وجملة (فَاللَّهُ) استئنافية، القيامة مضاف إليه (وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا) للكافرين متعلقان بيجعل وهما المفعول الأول وسبيلا المفعول الثاني على المؤمنين متعلقان بالفعل أو بحال من سبيلا والجملة مستأنفة.

تحليل كلمات القرآن - (ٱلَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (يَتَرَبَّصُ) فعل مضارع من مزيد الخماسي باب (تَفَعَّلَ)، من مادّة (ربص)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (ونَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (بِـ) حرف جر، (كُمْ) ضمير،

مخاطب، مذكر، جمع. (فَ) حرف استئنافية، (إِن) شرطية. (كَانَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادّة (كون)، غائب، مذكر، مفرد. (لَ) حرف جر، (كُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (فَتْحٌ) اسم، من مادّة (فتح)، مذكر، نكرة، مرفوع. (مِّنَ) حرف جر. (ٱللَّهِ) علم، من مادّة (أله). (قَالُ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادّة (قول)، غائب، مذكر، جمع. (وٓا) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَ) استفهامية، (لَمْ) حرف نفي. (نَكُن) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادّة (كون)، متكلم، جمع، مجزوم. (مَّعَ) ظرف مكان، (كُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (وَ) حرف عطف، (إِن) شرطية. (كَانَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادّة (كون)، غائب، مذكر، مفرد. (لِ) حرف جر، (لْ)، (كَٰفِرِينَ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادّة (كفر)، مذكر، جمع، مجرور. (نَصِيبٌ) اسم، من مادّة (نصب)، مذكر، نكرة، مرفوع. (قَالُ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادّة (قول)، غائب، مذكر، جمع. (وٓا) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَ) استفهامية، (لَمْ) حرف نفي. (نَسْتَحْوِذْ) فعل مضارع من مزيد السداسي باب (اسْتَفْعَلَ)، من مادّة (حوذ)، متكلم، جمع، مجزوم. (عَلَيْ) حرف جر، (كُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (وَ) حرف عطف، (نَمْنَعْ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادّة (منع)، متكلم، جمع، مجزوم، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (مِّنَ) حرف جر. (ٱلْ)، (مُؤْمِنِينَ) اسم فاعل مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادّة (أمن)، مذكر، جمع، مجرور. (فَ) حرف استئنافية، (ٱللَّهُ) علم، من مادّة (أله). (يَحْكُمُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادّة (حكم)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (بَيْنَ) ظرف مكان، من مادّة (بين)، (كُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (يَوْمَ) ظرف زمان، من مادّة (يوم)، مذكر. (ٱلْ)، (قِيَٰمَةِ) اسم، من مادّة (قوم)، مؤنث، مجرور. (وَ) حرف استئنافية، (لَن) حرف نفي. (يَجْعَلَ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادّة (جعل)، غائب، مذكر، مفرد، منصوب. (ٱللَّهُ) علم، من مادّة (أله). (لِ) حرف جر، (لْ)، (كَٰفِرِينَ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادّة (كفر)، مذكر، جمع، مجرور. (عَلَى) حرف جر. (ٱلْ)، (مُؤْمِنِينَ) اسم فاعل مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادّة (أمن)، مذكر، جمع، مجرور. (سَبِيلًا) اسم، من مادّة (سبل)، مذكر، نكرة، منصوب.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَـٰفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُم مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۗ وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَـٰفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا (سورة النساء آية ١٤١).

Turutan 36 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 12,681 hingga 12,716.

126 81 الَّذِينَ	اسْمٌ مَوْصولٌ لِجَماعَةِ الذّكورِ	المزيد
126 82 يَتَرَبَّصُونَ	يَنْتَظِرُونَ ما يحلُّ بكم -أيها المؤمنون- من الفتن والحرب	المزيد
126 83 بِكُمْ	البَاءُ: حَرْفُ جَرٍّ يُفيدُ مَعْنى الإلصاقِ	المزيد
126 84 فَإِن	إنْ: حَرْف شَرْط جازِم	المزيد
126 85 كَانَ	كانَ: تأتي غالباً ناقِصَةً للدَّلالَةِ عَلى الماضِي، وتأتي للإسْتِبْعادِ أو لِلتنْزِيهِ عَن الدَّلالة الزَّمنيَّة بِالنِّسْبَةِ إلَى اللهِ تَعالَى	المزيد
126 86 لَكُمْ	اللامُ: حَرْفُ جَرٍّ يُفيدُ الإخْتِصاصَ	المزيد
126 87 فَتْحٌ	نصرٌ وظَفر وغَنِيمة	المزيد
126 88 مِّنَ	حَرْفُ جَرٍّ يُفيدُ مَعْنى ابتِداءِ الغايَةِ	المزيد

126 89	اللَّهِ	اسْمٌ لِلذّاتِ العَلِيَّةِ المُتَفَرِّدَةِ بالألوهِيَّةِ الواجِبَةِ الوُجودِ المَعبودَةِ بِحَقٍّ، وهو لَفظُ الجَلالَةِ الجامِعُ لِمَعاني صِفاتِ اللهِ الكامِلة	المزيد
126 90	قَالُوٓاْ	تَكَلَّمُوا	المزيد
126 91	أَلَمْ	لَمْ: حَرْفٌ لِنَفْيِ المُضارِعِ وقَلْبِهِ إلَى الماضِي	المزيد
126 92	نَكُن	كانَ: تأتي غالباً ناقِصَةً للدَّلالَةِ عَلى الماضِي، وتأتي للإسْتِبْعادِ أو لِلتنْزِيهِ عَن الدَّلالة الزَّمنيَّة بِالنِّسْبَةِ إلَى اللهِ تَعالَى	المزيد
126 93	مَّعَكُمْ	مَع: ظَرْفٌ يُفيدُ مَعْنى المُصاحَبَةِ	المزيد
126 94	وَإِن	إنْ: حَرْف شَرْط جازِم	المزيد
126 95	كَانَ	كانَ: تأتي غالباً ناقِصَةً للدَّلالَةِ عَلى الماضِي، وتأتي للإسْتِبْعادِ أو لِلتنْزِيهِ عَن الدَّلالة الزَّمنيَّة بِالنِّسْبَةِ إلَى اللهِ تَعالَى	المزيد
126 96	لِلْكَافِرِينَ	الْكَافِرينَ: المُنْكِرينَ لِوُجُودِ اللهِ	المزيد
126 97	نَصِيبٌ	قَدْرٌ من النصر والغنيمة	المزيد
126 98	قَالُوٓاْ	تَكَلَّمُوا	المزيد
126 99	أَلَمْ	لَمْ: حَرْفٌ لِنَفْيِ المُضارِعِ وقَلْبِهِ إلَى الماضِي	المزيد

12700	نَسْتَحْوِذْ	أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عليكم: ألم نساعدكم بما قدَّمناه لكم؟	المزيد
12701	عَلَيْكُمْ	عَلَى: حَرْفُ جَرٍّ يُفيدُ مَعْنى الإستِعْلاءِ المَجازي	المزيد
12702	وَنَمْنَعْكُم	ونَحْمِكم	المزيد
12703	مِّنَ	حَرْفُ جَرٍّ يُفيدُ تَبْيينَ الجِنْسِ أو تَبْيينَ ما أَبْهِمَ قَبْلَ (مِنْ) أو في سِياقِها	المزيد
12704	الْمُؤْمِنِينَ	الذين يُقِرّونَ بِوَحدانِيَّةِ اللهِ وبِصِدْقِ رُسُلِهِ ويَنقادونَ للهِ بالطّاعةِ ولِلرَّسولِ بالاتّباعِ	المزيد
12705	فَاللَّهُ	اللهُ: اسْمٌ لِلذّاتِ العَلِيَّةِ المُتَفَرِّدَةِ بالألوهِيَّةِ الواجِبَةِ الوُجودِ المَعبودَةِ بِحَقٍّ، وهوَ لَفظُ الجَلالَةِ الجامِعُ لِمَعاني صِفاتِ اللهِ الكامِلَة	المزيد
12706	يَحْكُمُ	يَقْضي ويَفْصِلُ	المزيد
12707	بَيْنَكُمْ	بَيْنَ: ظَرْفٌ مُبْهَمٌ لا يَتَبَيَّنُ مَعْناهُ إلاّ بِإضافَتِهِ إلَى اثْنَيْنِ فَأَكْثَرَ	المزيد
12708	يَوْمَ	يَوْمُ القِيامَةِ: يَوْمُ يُبْعَثُ النّاسُ مِنْ قُبُورِهِمْ	المزيد
12709	الْقِيَامَةِ	راجِعْ التَّفْسيرَ في السَّطْرِ السّابِقِ	المزيد
127	وَلَن	لَنْ: حَرْفُ نَفْيٍ ونَصْبٍ واسْتِقْبالٍ	الم

10		زيد
127 11	يَجْعَل وَلَن يَجْعَل: وَلَن يُصَيِّر	الم زيد
127 12	اللّٰهُ اسْمٌ لِلذّاتِ العَلِيَّةِ المُتَفَرِّدَةِ بالألوهِيَّةِ الواجِبَةِ الوُجودِ المَعبودَةِ بِحَقٍّ، وهوَ لَفظُ الجَلالَةِ الجامِعُ لِمَعاني صِفاتِ اللهِ الكامِلة	الم زيد
127 13	لِّلْكَافِرِ ينَ الْكَافِرينَ: المُنْكِرينَ لِوُجُودِ اللهِ	الم زيد
127 14	عَلَى حَرْفُ جَرٍّ يُفيدُ مَعْنى الإستِعْلاءِ المَجازي	الم زيد
127 15	الْمُؤْمِ نِينَ الذين يُقِرّونَ بِوحدانِيَّةِ اللهِ وبِصِدْقِ رُسُلِهِ ويَنقادونَ للهِ بالطّاعةِ وللرَّسولِ بالاتّباعِ	الم زيد
127 16	سَبِيلاً طريقًا للغلبة	الم زيد

نهاية آية رقم {141}

(4:141:1)
alladhīna
Those who

اَلَّذِينَ

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(4:141:2)
yatarabbaṣūna
are waiting

يَتَرَبَّصُونَ

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(4:141:3) bikum for you.	بِكُمْ PRON P	**P** – prefixed preposition *bi* **PRON** – 2nd person masculine plural personal pronoun جار ومجرور
(4:141:4) fa-in Then if	فَإِن COND REM	**REM** – prefixed resumption particle **COND** – conditional particle الفاء استئنافية حرف شرط
(4:141:5) kāna was	كَانَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(4:141:6) lakum for you	لَكُمْ PRON P	**P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 2nd person masculine plural personal pronoun جار ومجرور
(4:141:7) fatḥun a victory	فَتْحٌ N	**N** – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع
(4:141:8) mina from	مِّنَ P	**P** – preposition حرف جر
(4:141:9) l-lahi Allah	ٱللَّهِ PN	**PN** – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(4:141:10) qālū they say,	قَالُوٓا۟ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(4:141:11)
alam
"Were not

أَلَمْ

NEG INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

حرف نفي

(4:141:12)
nakun
we

نَكُن

V

V – 1st person plural imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(4:141:13)
maʿakum
with you?"

مَّعَكُمْ

PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(4:141:14)
wa-in
But if

وَإِن

COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(4:141:15)
kāna
(there) was

كَانَ

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(4:141:16)
lil'kāfirīna
for the disbelievers

لِّلْكَٰفِرِينَ

N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural active participle

جار ومجرور

(4:141:17)
naṣībun
a chance

نَصِيبٌ

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(4:141:18) qālū they said,	قَالُوٓا۟ PRON V	**V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(4:141:19) alam "Did not	أَلَمْ NEG INTG	**INTG** – prefixed interrogative *alif* **NEG** – negative particle الهمزة همزة استفهام حرف نفي
(4:141:20) nastaḥwidh we have advantage	نَسْتَحْوِذْ V	**V** – 1st person plural (form X) imperfect verb, jussive mood فعل مضارع مجزوم
(4:141:21) ʿalaykum over you	عَلَيْكُمْ PRON P	**P** – preposition **PRON** – 2nd person masculine plural object pronoun جار ومجرور
(4:141:22) wanamnaʿkum and we protected you	وَنَمْنَعْكُم PRON V CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **V** – 1st person plural imperfect verb, jussive mood **PRON** – 2nd person masculine plural object pronoun الواو عاطفة فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(4:141:23) mina from	مِّنَ P	**P** – preposition حرف جر
(4:141:24) l-mu'minīna the believers?"	ٱلْمُؤْمِنِينَ N	**N** – genitive masculine plural (form IV) active participle اسم مجرور

(4:141:25) fal-lahu And Allah	فَٱللَّهُ PN REM	**REM** – prefixed resumption particle **PN** – nominative proper noun → Allah الفاء استئنافية لفظ الجلالة مرفوع
(4:141:26) yaḥkumu will judge	يَحْكُمُ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(4:141:27) baynakum between you	بَيْنَكُمْ PRON LOC	**LOC** – accusative location adverb **PRON** – 2nd person masculine plural possessive pronoun ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(4:141:28) yawma (on the) Day	يَوْمَ T	**T** – accusative masculine time adverb → Day of Resurrection ظرف زمان منصوب
(4:141:29) l-qiyāmati (of) the Resurrection,	ٱلْقِيَٰمَةِ N	**N** – genitive feminine noun اسم مجرور
(4:141:30) walan and never	وَلَن NEG REM	**REM** – prefixed resumption particle **NEG** – negative particle الواو استئنافية حرف نفي
(4:141:31) yajʿala will make	يَجْعَلَ V	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood فعل مضارع منصوب

(4:141:32) l-lahu Allah	ٱللَّهُ PN	PN – nominative proper noun → Allah لفظ الجلالة مرفوع
(4:141:33) lil'kāfirīna for the disbelievers	لِّلْكَٰفِرِينَ N P	P – prefixed preposition *lām* N – genitive masculine plural active participle جار ومجرور
(4:141:34) ʿalā over	عَلَى P	P – preposition حرف جر
(4:141:35) l-mu'minīna the believers	ٱلْمُؤْمِنِينَ N	N – genitive masculine plural (form IV) active participle اسم مجرور
(4:141:36) sabīlan a way.	سَبِيلًا ١٤١ N	N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AN NISA AYAT 141

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَٰفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُم مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَٰفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا (سورة النساء آية ١٤١).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AN NISA AYAT 141

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَكُن

مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَـٰفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُم مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۗ وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَـٰفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا (سورة النساء آية ١٤١).

(mereka yang munafik itu ialah) orang-orang yang sentiasa menunggu-nunggu (berlakunya sesuatu) kepada kamu, maka kalau kamu mendapat kemenangan dari Allah Taala (dalam sesuatu peperangan), berkatalah mereka (kepada kamu), bukankah kami turut berjuang bersama-sama kamu?, (oleh itu kami juga berhak menerima bahagian dari harta rampasan perang), dan jika orang-orang kafir pula mendapat bahagian (yang menguntungkan dalam peperangan), berkatalah mereka (kepada orang-orang kafir itu), bukankah kami turut membantu kamu dan mempertahankan kamu dari (serang balas) orang-orang yang beriman (dengan mendedahkan rahsia perpaduannya)?, maka Allah Taala akan menghakimi di antara kamu semua pada hari kiamat, dan Allah Taala tidak sekali-kali akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk membinasakan orang-orang yang beriman

[4:141] Basmeih

[4:141] Tafsir Jalalayn

(Yakni orang-orang) menjadi badal bagi "orang-orang" yang sebelumnya (yang menunggu-nunggu datangnya padamu) giliran peristiwa (jika kamu beroleh kemenangan) berikut harta rampasan (dari Allah, mereka berkata) kepadamu

("Bukankah kami bersama kamu") baik dalam keagamaan maupun dalam berjihad? Lalu mereka diberi bagian harta rampasan itu. (Sebaliknya jika orang-orang kafir yang beroleh nasib baik) berupa kemenangan terhadapmu (mereka berkata) kepada orang-orang kafir itu: ("Bukankah kami turut berjasa memenangkanmu) padahal kalau kami mau, kami mampu pula menahan dan memusnahkanmu tetapi itu tidak kami lakukan?" ("Dan) tidakkah (kami membela kamu dari orang-orang mukmin) agar mereka tidak beroleh kemenangan, yaitu dengan mengirim berita kepadamu, membukakan rahasia dan siasat mereka, hingga jasa besar kami itu tidak dapat kamu ingkari dan lupakan?" Firman Allah swt.: ("Maka Allah akan memberi keputusan di antara kamu) dengan mereka (pada hari kiamat) yaitu dengan memasukkanmu ke dalam surga dan memasukkan mereka ke dalam neraka. (Dan Allah sekali-kali tidak akan memberi jalan kepada orang kafir terhadap orang-orang beriman.") maksudnya jalan untuk mencelakakan dan membasmi mereka

[4:141] Quraish Shihab

Orang-orang munafik itu selalu menunggu-nunggu seperti orang dengki yang selalu menunggu- nunggu dan mengharapkan agar kalian mendapatkan musibah dan mati terbunuh jika kalian berperang melawan musuh. Jika kalian mendapat kemenangan dari Allah menuju jalan yang benar, mereka berkata kepada orang-orang Mukmin, karena kemenangan itu telah menghinakan mereka dan Allah telah menolong orang-orang yang beriman, "Bukankah kami bersama

kalian dan termasuk kelompok kalian?" Tetapi, jika orang-orang kafir mendapat kemenangan, mereka berkata, "Bukankah kami turut memenangkan kalian dan kami telah memberikan kasih sayang kami kepada kalian serta membela kalian dari orang-orang Mukmin?" Allah akan memberi keputusan di antara kalian dan orang-orang munafik pada hari kiamat. Dia sekali-kali tidak akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang Mukmin selama orang-orang Mukmin tetap beriman dan mengerjakan amal saleh.

[4:141] Bahasa Indonesia

(yaitu) orang-orang yang menunggu-nunggu (peristiwa) yang akan terjadi pada dirimu (hai orang-orang mukmin). Maka jika terjadi bagimu kemenangan dari Allah mereka berkata: "Bukankah kami (turut berperang) beserta kamu?" Dan jika orang-orang kafir mendapat keberuntungan (kemenangan) mereka berkata: "Bukankah kami turut memenangkanmu, dan membela kamu dari orang-orang mukmin?" Maka Allah akan memberi keputusan di antara kamu di hari kiamat dan Allah sekali-kali tidak akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang yang beriman.

TAFSIR SURAH AN NISA AYAT 141 SECARA LEBIH TERPERINCI

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nisa Ayat…

*** تفسير سورة النساء آية ١٤١ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَٰفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُم مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَٰفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا (سورة النساء آية ١٤١).

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

Allah Swt. menceritakan perihal orang-orang munafik, bahwa mereka selalu mengintai kehancuran bagi orang-orang mukmin di setiap saatnya. Dengan kata lain, mereka selalu menunggu-nunggu kehancuran kekuasaan orang-orang mukmin dan kemenangan orang-orang kafir atas mereka, hingga agama orang-orang mukmin lenyap.

{فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِنَ اللَّهِ}

Maka jika terjadi bagi kalian kemenangan dari Allah. (An-Nisa: 141)

Yaitu pertolongan, dukungan, keberuntungan, dan ganimah dari Allah.

{قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ}

mereka berkata, "Bukankah kami (turut berperang) beserta kalian?" (An-Nisa: 141)

Yaitu menjilat kepada orang-orang mukmin dengan kata-kata tersebut.

{وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ}

Dan jika orang-orang kafir mendapat keberuntungan (kemenangan). (An-Nisa: 141)

Adakalanya orang-orang kafir itu memperoleh

kemenangan atas orang-orang mukmin, seperti yang terjadi dalam Perang Uhud. Karena sesungguhnya para rasul itu pasti mendapat cobaan, tetapi pada akhirnya para rasul beroleh kemenangan dan akibat yang terpuji.

{قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ}

mereka berkata, "Bukankah kami turut memenangkan kalian, dan membela kalian dari orang-orang yang beriman?" (An-Nisa: 141)

Artinya, kami telah membantu kalian secara rahasia, dan tiada henti-hentinya kami tipu dan kami perdayai mereka sehingga kalian menang atas mereka.

As-Saddi mengatakan bahwa makna firman-Nya: kami turut memenangkan kalian. (An-Nisa: 141) Yakni kami ikut andil dalam memenangkan kalian. Perihalnya sama dengan lafaz istahwaz yang ada di dalam firman-Nya:

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ

Setan telah menguasai mereka. (Al-Mujadilah: 19)

Ungkapan ini merupakan sikap jilatan orang-orang munafik kepada orang-orang kafir untuk mendapat simpati dari mereka, dan beroleh kedudukan di kalangan mereka serta tipu muslihat yang mereka gunakan terlindungi, untuk itulah mereka bersikap menjilat ke sana dan kemari. Sikap seperti ini tiada lain karena lemahnya iman mereka dan tidak punya pendirian.

****

Firman Allah Swt.:

فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

Maka Allah akan memberi keputusan di antara

kalian di hari kiamat. (An-Nisa: 141)

Dengan pengetahuan Allah mengenai diri kalian, hai orang-orang munafik, menyangkut batin kalian yang kotor itu. Karena itu, janganlah kalian teperdaya dengan berlakunya hukum-hukum syariat atas diri kalian secara lahiriah dalam kehidupan dunia ini. Allah Swt. sengaja memberlakukan demikian karena mengandung hikmah yang hanya Dia sajalah yang mengetahuinya. Tetapi di hari kiamat kelak tidak akan bermanfaat lahiriah kalian itu, bahkan pada hari itu semua rahasia akan terungkap dan semua yang terpendam di dalam dada akan diutarakan.

****

Firman Allah Swt.:

وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا

dan sekali-kali Allah tidak akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang yang beriman. (An-Nisa: 141)

Abdur Razzaq mengatakan, telah menceritakan kepada kami As-Sauri, dari Al-A'masy, dari Zar, dari Subai' Al-Kindi yang menceritakan bahwa ada seorang lelaki datang kepada Ali ibnu Abu T

tubna, [22.11.18 10:46]

alib, lalu ia bertanya kepada Ali r.a. mengenai makna ayat ini, yaitu firman-Nya: dan Allah sekali-kali tidak akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang yang beriman. (An-Nisa: 141) Maka Ali r.a. berkata, "Mendekatlah kepadaku! Allah kelak akan memberi keputusan di

antara kalian di hari kiamat, dan Allah sekali-kali tidak akan memberikan jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang yang beriman."

Hal yang sama diriwayatkan oleh Ibnu Juraij, dari Ata Al-Khurrasani, dari Ibnu Abbas sehubungan dengan makna firman-Nya: dan Allah sekali-kali tidak akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang yang beriman. (An-Nisa: 141) Dapat pula diinterpretasikan bahwa makna yang dimaksud dengan ayat ini, kejadiannya ialah di hari kiamat nanti.

Hal yang sama diriwayatkan oleh As-Saddi dari Abu Malik Al-Asyja'i, bahwa makna yang dimaksud adalah kejadiannya nanti pada hari kiamat.

Menurut As-Saddi, makna firman-Nya, "Sabilan," ialah hujah.

Dapat pula diinterpretasikan makna yang terkandung di dalam ayat ini, yaitu firman-Nya: dan Allah sekali-kali tidak akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang yang beriman. (An-Nisa: 141) Yakni di dunia, misalnya orang-orang kafir itu dapat menguasai mereka dan memusnahkan mereka secara keseluruhan. Hal ini tidak akan terjadi, sekalipun pada sebagian waktu orang-orang kafir adakalanya beroleh kemenangan atas orang lain. Akan tetapi, pada akhirnya akibat yang terpuji di dunia dan akhirat hanyalah diperoleh oleh orang-orang yang bertakwa. Seperti yang disebutkan oleh Allah Swt. melalui ayat lain, yaitu firman-Nya:

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

Sesungguhnya Kami menolong rasul-rasul Kami dan orang-orang yang beriman dalam kehidupan dunia. (Al-Mumin: 51), hingga akhir ayat.

Dengan demikian, berarti hal ini merupakan sanggahan terhadap orang-orang munafik yang mencita-citakan hal tersebut dan mengharap-harapkannya serta mereka tunggu-tunggu agar kekuasaan kaum mukmin lenyap. Juga membantah sikap mereka yang menjilat kepada orang-orang kafir karena takut diri mereka terancam oleh orang-orang kafir; jika mereka membantu orang-orang mukmin, nanti orang-orang kafir akan memusnahkan mereka. Seperti yang dijelaskan oleh Allah Swt. melalui firman-Nya:

عَلَى أَنْفُسِهِمْ مِنْهُمْ إِذَا هُمْ ظَهَرُوا عَلَى الْمُؤْمِنِينَ فَاسْتَأْصَلُوهُمْ، كَمَا قَالَ تَعَالَى: فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسارِعُونَ فِيهِمْ- إِلَى قوله- نادِمِينَ

Maka kamu akan melihat orang-orang yang ada penyakit dalam hatinya (orang-orang munafik) bersegera mendekati mereka (Yahudi dan Nasrani). (Al-Maidah: 52) sampai dengan firman-Nya: mereka menjadi menyesal. (Al-Maidah: 52)

Pada umumnya ulama menarik kesimpulan dalil dari ayat ini menurut pendapat yang paling sahih di antara dua pendapat yang ada, bahwa dilarang menjual budak yang muslim kepada orang-orang kafir. Karena menjual budak itu kepada mereka berarti menyetujui penguasaan mereka terhadap diri budak yang muslim, juga berarti menghinakan-nya. Orang yang mengatakan jual beli itu sah, diperintahkan kepadanya agar melucuti hak miliknya dari budak yang dimilikinya dengan

seketika.

Karena Allah Swt. telah berfirman:

{وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلا}

dan Allah sekali-kali tidak akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang yang beriman. (An-Nisa: 141)

Kembali